



Go mbristear do chosa, do chosa,
Go mbristear do chosa, a bhean Pháidín,
Go mbristear do chosa, do chosa,
Go mbristear do chosa' s do chnámha!



Foras Áiseanna Saothair
TRAINING & EMPLOYMENT AUTHORITY

Foras Áiseanna Saothair

Ag obair ar son an phobail

- Cúrsaí Oiliúna
- Scéimeanna Fostaíochta Pobail
- Seirbhís fostaíochta do dhaoine dífhostaithe

Island House,
Cathedral Square,
Galway
Fón: 091-567165

Eastát Tionsclaíoch,
Muirbheach,
Gaillimh
Fón: 091-706200



Clár

Buiochas	2
Réamhrá / Introduction	3
An Cheathrú Rua	4
An Ghaeilge / The Irish Language	6/7
Áras Mháirtín Uí Chadhain	8
Coláistí Samhraidh Gaeilge / Irish Summer Colleges	9
Na Meán Chumarsáide / The Media	11/12
Údarás na Gaeltachta / The Gaeltacht Authority	13
Loch na Naomh / The Saints' Lake	16
Séipéal Mhic Dara / Mac Dara's Church	17
An Sean-Teampall / The Old Temple	18
Bia Cladaigh / Seafood	20/21
Tranna an Cheantair / Local Beaches	22
Féilte an Cheantair / Local Festivals	24
Curacha / Curracks	25
Húicéirí / Galway Hookers	26/27
Cultúr agus Traidisiún / Tradition and Culture	28
An Portach / The Bog	30/31
Seanuirisí & Seantraidisiúin / Old Traditions & Tools	32-35
Ceardaíocht / Crafts	43
Daoine Cáiliúla / Famous People	44-48
Cath na Ceathrún Rua / The Battle of Carraroe	50
In aice láimhe / Nearby	51-54
An Leabharlann (An Scailp Chulúirthe) / The Library	55
Spórt sa gceantair / Sporting activities in the area	56/57
Áiseanna agus Seirbhísí / Services and Facilities	58/59
Uimhreacha Úsáideacha / Useful Numbers	60/61



Coláisc na Míreann, Gaillimh
National University of Ireland, Galway

Foilsithe ag Áras Mháirtín Uí Chadhain, 2001

Focal Buíochais *A Word of Thanks*

Ba mhaith liom an deis seo a thapú le buíochas a ghlacadh leis na daoine seo a leanas a chabhrú liom an leabhrán seo a chur i dtoll a chéile:

I would like to take this opportunity to thank the following:

- * Rannpháirtithe an chúrsa 'Scileanna Ríomhaireachta agus Físe'
- * FÁS
- * Ollscoil na hÉireann, Gaillimh
- * Na comhlachtaí a ghlac fógraí sa leabhrán

Grianghraif / *Photography*

Bob Quinn, Peadar Tommy Mac Donnchadha,
Seán Ó Conámha, John Deairbe Ó Flatharta.

Eagarthóireacht / *Editing*

Karen Ní Dhomhnaill, Máirín Mhic Dhomhachadha, Lochlainn Ó Tuairisg.

Dearadh / *Design*: Michael Bhardy Ó Flatharta.

Foireann Áras Mháirtín Uí Chadhain a thug chuile chúnamh leis an leabhrán seo a chur i gcrích.

Tar agus caith seal in éineacht linn ar an gCeathrú Rua. Beidh na múrtha fáilte romhat.

Come and spend some time in An Cheathrú Rua. A Céad Mile Fáilte awaits you.

Eagarthóir / *Editor*: Baba S. Uí Loingsigh.

Réamhrá *Introduction*

Tá clú agus cáil ar cheantar na Ceathrún Rua i bhfad agus i ngearr mar is ceantar é a bhfuil tarraingt na ndaoine air leis na blianta. Meallann áilleacht na háite, nádúr na ndaoine, saibreas an chultúir agus, ar ndóig, líofacht na Gaeilge an cuairteoir de shíor ar ais go dtí An Cheathrú Rua ó bhliain go bliain. Chomh maith leis na háiseanna nádúrtha seo tá gach áis ar an mbaile don turasóir: Óstáin, Bialanna, Bancanna, Oifig an Phoist, Tithe Ósta, Tithe Lóistín, Ionad Campála, Siopaí Ceardaíochta, Cógaslann agus eile. Is le blaiseadh a thabhairt ar shainiúlacht an cheantair eisceachtúil álainn seo a cuireadh an leabhrán eolais seo le chéile.

Is mar thionscnamh ar chúrsa oiliúna a reáchtáil Ollscoil na hÉireann, Gaillimh i gcomhar le FÁS a bailíodh an t-ábhar don leabhrán.

An Cheathrú Rua is renowned as an area that attracts people from far and near. Each year an irresistible combination of panoramic scenery, personable inhabitants, a rich culture and our vibrant native language enchant those who visit the area. As well as the aforementioned natural resources, An Cheathrú Rua has every facility for the visitor: hotels, restaurants, banks, a post office, guesthouses, a campsite, craftshops, pharmacy etc. The aim of this booklet is to impart a little information about this distinctive, exceptional and beautiful place.

The information in this booklet was collected as part of a training course run by NUI, Galway in conjunction with FÁS.

An Cheathrú Rua

Is leithinis í An Cheathrú Rua atá suite idir Cuan Chasla agus Cuan an Fhírh Mhoir, i nGaeltacht Chonamara, 27 míle siar le cósta ó chathair na Gaillimhe. Is ceantar láidir turasoireachta í An Cheathrú Rua a raibh aghaidh an chuireora niamh uirthi. Go traidisiúnta is ar iascaireacht agus ar fheirmeoireacht a mhair na glúnta a chuaigh romhainn ach, faraor, ar nós go leor ceantar eile ar fud Chonamara bhí na feirmeacha róbheag agus neamhthorthúil. Ní raibh an tsi mhairachtála ann leis na daoine a chothu agus b'éigean do roinnt mhaith acu an Bád Bán a thabhairt orthu féin go Sasana agus go Meiriceá. I ndeireadh na seascaidí agus i dtús na seachtóidí thug Gaeltarra Éireann an ré tionsclaíoch go dtí An Cheathrú Rua. Chuir an fhostaíocht nua seo deireadh ar fad beagnach leis an imirce. Thosaigh na daoine ag filleadh agus ag cur fúthu sa mbaile. Ba lánúineacha óga a bhí sa gcuid ba mhó acu. Bhí fostaíocht anois ar leic an teallaigh, ní hamháim do mhuintir na Ceathrún Rua ach do na ceantair máguaird, ar nós: Ceantar na nOileán, Camus agus Ros a' Mhíil.

Tá fás mór tagtha ar an gCeathrú Rua le blianta beaga ach mar sin féin tá an ceantar báite i gcónaí sa gcultúr agus sa traidisiún Gaelach. Cloisfidh tú agus feicfidh tú an sean agus an nua ag sníomh trí chéile – an ceol, na tionscail, na hambhráin, an damhsa, an teicneolaíocht, na féilte bád, an dúlra agus eile ar an gCeathrú Rua. Maidir leis an ainm 'An Cheathrú Rua' tá fianaise ann gurb ionann 'Rua' agus talamh gharbh. Ó bhéalathris minítear an t-ainm ar dhá bhealach, deir daoine gur píosa talún ag gobadh amach sa bhfarraige é 'Ceathrú' agus gur tháinig an focal 'Rua' ón dath a bhí ar an timpeallacht a bhí dóite ag gaoth na farraige. Deir daoine eile gur tháinig an t-ainm ón lorg fola a d'fhág fear a maraíodh in aice le teach ósta Tigh an Táillúra atá fós ar an mbaile. 'Sé an leagan rua dóite ag an ngaoth is minicí a chloistear.

Historians tell us very little about An Cheathrú Rua. The district is a peninsula situated between Costelloe Bay and Great Man's Bay in the Connemara Gaeltacht (Irish speaking district), 27 miles west of Galway City. The peninsula of An Cheathrú Rua is now, as it was in the last century, the most densely populated area of Connemara. An Cheathrú Rua is a renowned tourist attraction area and is noted for its beautiful scenery and clean, unpolluted beaches, including a coral strand. An Cheathrú Rua has grown economically in the last thirty years. Emigration had always been a strong tradition in the community. People earned their living from fishing and farming and a small number still do. Nowadays most people have a profession or a trade, or work in the local factories or in the tourism industry.

As for the meaning of the name 'An Cheathrú Rua', evidence suggests that 'Rua' means rough land. The land is rather coarse in An Cheathrú Rua. One meaning of the name is derived from local folklore. The name 'Ceathrú' is said to mean a piece of land jutting out into the sea and the word 'Rua' comes from the colour of the surrounding countryside, burnt by the salt sea winds. Another explanation suggests that the name came from the bloodstains of a man who was killed adjacent to the public house Tigh an Táillúra which still exists today. The first explanation given is the most frequent version heard.



An Ghaeilge & An Cheathrú Rua

Tá An Cheathrú Rua suite i gceartlár na Gaeltachta agus is í an Ghaeilge teanga labhartha fhorhóir na ndaoine. Is teanga Cheilteach í an Ghaeilge ata á labhairt le os cionn 2000 bliain. Is i nGaeilge a scríobhadh cuid den litríocht is sine agus is ársa san Eoraip.

Ní nach ionadh go bhfuil páirt mhór ag an nGaeilge agus ag an gcultúr in eacnamaíocht an cheantair agus iarrachtaí ollmhóra á ndéanamh ag daoine agus ag eagraíochtaí éagsúla an acmhainn luachmhar seo a bhuanú agus a chaomhnú.

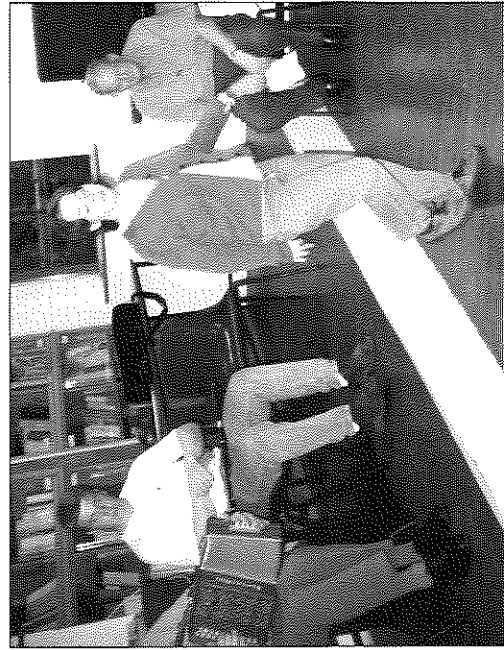


Ag Fighleáin

The Irish Language & An Cheathrú Rua

An Cheathrú Rua is situated in the Comemara Gaeltacht and Irish is the spoken language of most of its inhabitants. Despite all the changes An Cheathrú Rua is still immersed in our culture and tradition. It is a haven for sean-nós singing & dancing, festivals, nature walks and much, much more.

The Irish language has always played a strong role, culturally and economically, in the lives of the people of An Cheathrú Rua. People and institutions who recognise and appreciate the Irish language for the natural resource that it is have made enormous efforts at maintaining and preserving the language.



Ag Spraoi

Áras Mháirtín Uí Chadhain

Is é Áras Mháirtín Uí Chadhain ionad sealbhairthe agus buanaithe Gaeilge Ollscoil na hÉireann, Gaillimh. Thosaigh mic léinn ag freastal ar chúrsaí Gaeilge in Áras Mháirtín Uí Chadhain sa mbliain 1977 agus tá siad ar siúl ó shin. Cuirtear cúrsaí ar fáil do dhaoine fásta, do mhic léinn tríú leibhéal agus do dhaoine ó thíortha iasachta chom cabhrú leo an Ghaeilge a shealbhú.

Tá Áras Mháirtín Uí Chadhain ag coimeáil tábhacht na teanga, mar acmhainn luachmhar don Cheathrú Rua, os comhair an phobail trí scéimeanna buanaithe Gaeilge a reachtáil. Ar an geaoi seo cuidíonn an tÁras an Ghaeilge a choinneáil beo mar theanga labhartha an phobail.

Áras Mháirtín Uí Chadhain is the language acquisition and maintenance centre of the National University of Ireland, Galway. Students have been attending courses in spoken Irish in Áras Mháirtín Uí Chadhain since 1977. Courses are provided for adults, third level students and non-Irish nationals to help them learn Irish.

Áras Mháirtín Uí Chadhain helps to create awareness in the community of the importance of the language as a natural resource. It is helping to ensure that the Irish language, something of great value, lives on in the community.

Tuilleadh Eolais / More Information:

Teileafón 091-595101 / 595038

Ríomhphost / Email: arasuichadhain@eircom.net

Coláistí Samhraidh Gaeilge

Irish Summer Colleges

Tá dhá Choláiste Gaeilge ar an gCeathrú Rua faoi láthair: **Coláiste Cholumba** agus **Coláiste Chiaráin**.

Is í riail na gColáistí thuasluaite, go gcaithfear Gaeilge a labhairt ar gach ócáid. Taobh amuigh de na ranganna foirmeálta ar maidin, bíonn clár cuimsitheach d'imeachtaí spóirt (cluichí de gach saghas), léachtaí, drámaí, seisiúin cheoil, díospóireachtaí agus cuairteanna ar Choláistí eile. Fanann na scoláirí ar lóistín le teaghlaigh arb í an Ghaeilge a ngnáth-theanga baile.

*Irish Summer Colleges are a great method for young people up to the age of 18 to learn Irish. There are two colleges in An Cheathrú Rua: **Coláiste Cholumba** and **Coláiste Chiaráin**. The colleges are run entirely through Irish so that students leave well versed in the language. Formal classes are held each morning with activities (sports, games etc.) in the afternoon. Students are encouraged to participate in debates, plays and sketches through Irish. Students are accommodated in private houses with Irish speaking families.*

Tuilleadh Eolais / More Information:

Coláiste Chiaráin 091-595167 / 091-595186

Coláiste Cholumba 091-595184



Na Meáin Chumarsáide / The Media

Raidió na Gaeltachta

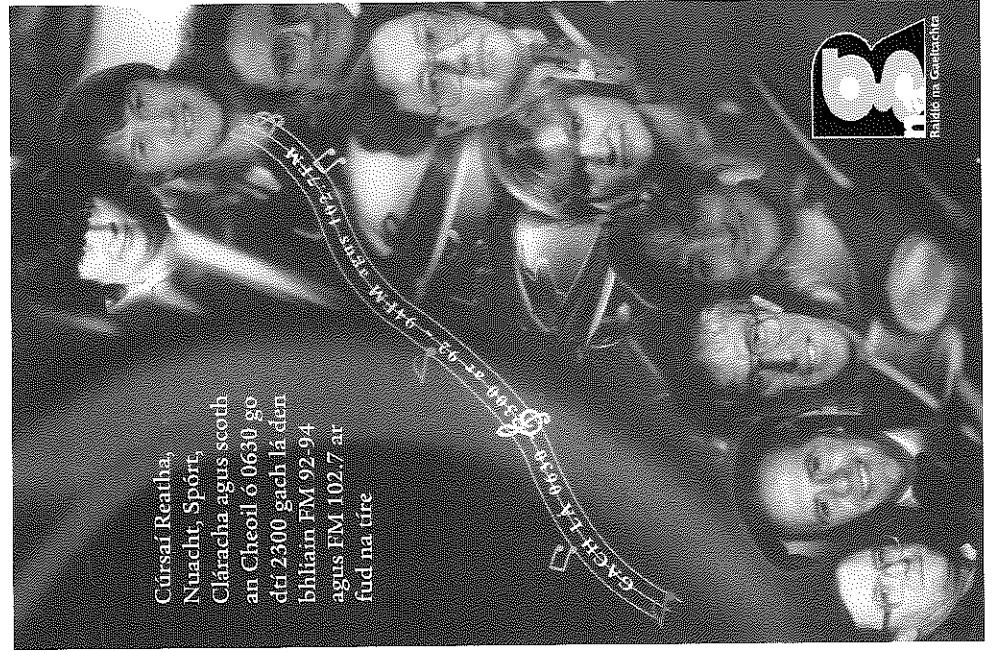
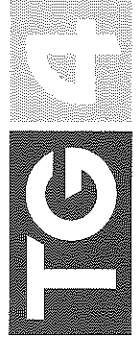
Thosaigh an stáisiún Raidió na Gaeltachta ag craoladh sa bhliain 1972. Tá a cheanncheathrú lonnaithe i gCasla gar don Cheathrú Rua. Freastalaíonn an stáisiún ar phobal na Gaeltachta agus na Gaeilge ar fud na tíre. Tá obair mhór déanta ag an stáisiún i gcaitheamh na mblianta ag caomhnú na teanga, an chultúir, an cheoil, na hamhránaíochta agus an bhéaloirdis.

The radio station Raidió na Gaeltachta started broadcasting in 1972. Its headquarters are located at Casla, near An Cheathrú Rua. It provides a service nationally for the Gaeltacht and Irish language communities. It has done trojan work in preserving Irish language, culture, music, song and folklore.

TC4

Is stáisiún teilifíse Gaeilge é TC4. Bunaíodh é i 1996 agus tá a cheanncheathrú lonnaithe i mBaile na hAbhann cúpla míle soir ón gCeathrú Rua.

TC4, the Irish language television station is situated in Baile na hAbhann, a few miles east of An Cheathrú Rua. Established in October 1996, it transmits programmes through the medium of Irish and caters for all ages and interests.



Cúrsaí Reatha,
Nuacht, Spóirt,
Cláracha agus scoth
an Cheoil ó 0630 go
dtí 2300 gach lá den
bhliain FM 92.94
agus EM 102.7 ar
fud na tíre

Foinse

Tá *Foinse* suite i gceartlár na Ceathrú Rua. Páipéar nuachta náisiúnta Gaeilge is ea *Foinse*, a fhreastalaíonn ar phobal na Gaeilge agus na Gaeltachta. Bíonn sé ar fáil go seachtainiúil.

Foinse is a national weekly newspaper, published through Irish. This paper covers topics of all interest e.g. sports, current affairs, etc. It may be purchased locally as well as nationally. Foinse is situated in the centre of An Cheathrú Rua.

Foinse

Príomhnuachtán Náisiúnta na Gaeilge

An Cheathrú Rua, Co. na Gaillimhe.

Fón: 091 595520 Faics: 091 595524

Ríomhphost: nuacht@foinse.ie • <http://www.foinse.ie>

Ar fáil gach deireadh seachtaine

Nuacht Anair, Aneas, Aduaidh, Anoir,
Náisiúnta agus Idirnáisiúnta

Tellifis, Ceol, Leabhair, Scannáin, Spórt

Forlíonadh Speisialta Oideachais:

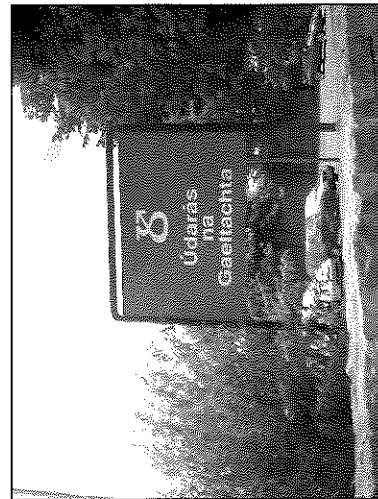
Foinse sa Rang

Glac Sintiús Bliana Linn

Údarás na Gaeltachta

Is é Údarás na Gaeltachta, a bunaíodh i 1979 an eagraíocht státuiraithe atá freagrach as forbairt eacnamaíoch, shóisialta agus chultúrtha na Gaeltachta. Chun an cuspóir seo a bhaint amach, cothaíonn an tÚdarás scéimcanna táirgiúla fostaíochta trí acmhainní nádúrtha áitiúla, scileanna agus cumas gnó-eagraithe a fhorbairt agus trí infheistíocht shoghluaiste a mhealladh chun na Gaeltachta. Spreagann an tÚdarás forbairt pobail freisin, agus pléann sé le réimse leathan gníomhaíochtaí teanga agus cultúir ina mbíonn grúpaí pobail agus tionscail ar fud na Gaeltachta páirteach.

Údarás na Gaeltachta is a semi-state body, established in 1979, which is responsible for the economic, social and cultural development of the Gaeltacht. To achieve this objective the Údarás promotes productive schemes of employment through the development of local natural resources, skills and entrepreneurial abilities and the attraction of mobile investment to the Gaeltacht.



Óstán na Ceathrún Rua
 An Cheathrú Rua, Co. na Gaillimhe
 An tSail Chuach- Bialann
 Fón: 091-595116

Bialann / *Restaurant* • A la Carte
 Bia Tábhairne / *Barfood*

Lón ar fáil ar feadh na seachtaine / *Lunch available during the week*

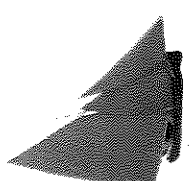
Biachlár speisialta do ghasúir / *Special childrens menu*

Seisiúin Cheoil Thraidisiúnta

Lig dúinn freastal ar do chóisir / *Let us cater for your party*
 Cóisir 18 & 21, Bainseacha (*Weddings*), Baistí (*Christenings*)

ÓSTÁN AN DÓILÍN
 Fón: (091) 595169

Más Páirtí, Bainis
 nó aon chineál cóisire
 atá uait tabharfar aire
 sa Dóilín duit.



Nightshift

Tá an dá Dhoilín ann.


POST OIFIG AN PHOIST
 595127

Oscailte: 9:00 - 5:30 ó Luan go Satham
 9:00 - 1:00 Dé Céadaoin / *Wednesday*

Cártaí Fóin: Telecom, Swiftcall, Eircell, Esat Dighphone
 Coigilt / *Savings*: Teastais & Bannaí Coigiltis, Duaisbhannaí
 Seirbhísí / *Services*: Billpay, Passport Express, Western Union

Freastal den scoth ar do chuid riachtanas
 poist 6 lá na seachtaine

Orlaith Ní Dhomhnaill Uí Chorbhaí



NATIONAL LOTTERY

CÓSASLANN ASATHA UÍ mhistéil
 Fón: 091-595154 / 595168 Facs: 091-595154

Cógais / *Medicines* • Oidís / *Prescriptions*
 Earraí Tréadliachta / *Veterinary Supplies*
 Earraí Grianghradóireachta / *Photographic Equipment*
 Réaladh Grianghrafanna / *Photo Development*

SEODRA (*Jewellery*) **BLÁTHFHEALSCA** (*Wreaths*)
 PLANDAÍ agus TOIR (*Plants and Shrubs*)
 LEASÚ TALÚN & FIAILNIMH (*Fertilisers & Weedkillers*)

Bláthanna do gach ócáid / *Flowers for all occasions*

Loch na Naomh

Is loch bheag atá suite ar bharr Chnoc an Phobail i Loch na Naomh. De réir an tseanchais ní raibh sa loch seo ar dtús ach lorg coise bó ina raibh braon beag uisce. Deirtear gur sheas Naomh Mac Dara ann uair amháin le deoch uisce a ól agus gur mhéadaigh an poll beag seo isteach ina loch. Ó shin i leith tugtar Loch na Naomh ar an loch. Bhíodh oilithreachtaí ann agus Aifreann á léamh ann sna blianta a caitheadh ar Lá Fhéile Mhic Dara agus deirtear gur leigheasadh go leor ann. Léadh an tAifreann deiridh ag an loch sna seachtóidí. Is ag Teampall Bharr an Doire anois a léitear an tAifreann ar an 16 Iúil, Lá Fhéile Mhic Dara.

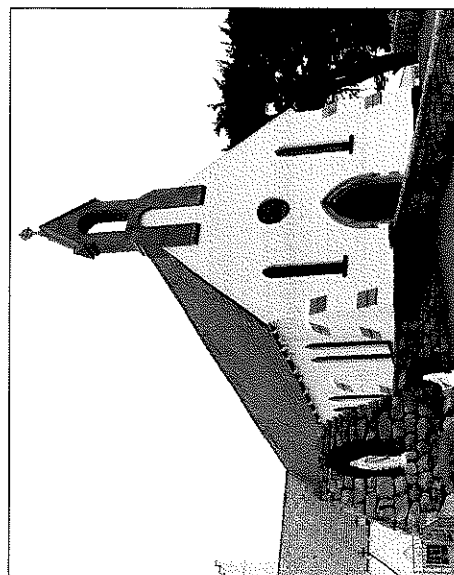
Loch na Naomh is a small lake situated on the summit of Cnoc an Phobail. According to folklore this lake was originally the imprint of a cow's hoof containing a few drops of water. It is said that Saint Mac Dara once stopped here to drink some water at which point the little puddle expanded and became a lake, Loch na Naomh. In days gone by the lake played host to masses and pilgrimages on Saint Mac Dara's Day and it is said that many people were cured there. The last lakeside mass was celebrated in the seventies. Mass is now celebrated at Teampall Bharr an Doire on the 16 July, the feastday of Saint Mac Dara.

Séipéal Mhic Dara

Sular tógadh Séipéal Mhic Dara i 1892 bhí an séipéal san áit ina bhfuil an scoil náistúnta faoi láthair agus bhí scoil do chaílíní agus do bhuaichailí lena ais. Tugadh an t-adhmad a d'úsáid siad do cheann an tséipéil amach ar bháid as Gaillimh go dtí céibh Chaladh Thaidhg. Bhí an séipéal críochnaithe agus beannaíodh é ar an 13 Bealtaine 1893. Craoladh an chéad Aifreann riamh ar Raidió na Gaeltachta as an séipéal seo maidin Dhombhach Cásca 1972.

Mac Dara's Church

Before Mac Dara's Church in An Cheathrú Rua was built, the church was where the national school now sits. This church was finished and blessed on the 13 May 1893. It was from here that the first mass was broadcast on Raidió na Gaeltachta on Easter Sunday morning 1972.



Ranganna Oíche don Phobal: Gaelge * Riomhaireacht

Night Classes for the Public:

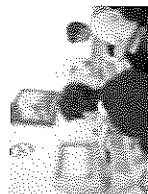
*Irish * Computing*

Gach eolas: Áras Mháirtín Uí Chadhain

An Cheathrú Rua

Fón: 595101 / 595038 Facs: 595041

rphost: arasuchadhan@eircom.net



An Sean-Teampall

Tá an Sean-Teampall 'nó 'Teampall Mhic Ádhaimh' mar a thugann daoine eile air suite ó dheas de Bharr an Doire in aice na trá agus ag breathnú soir ar Chasla. Is íofhrach é an teampall anois, níl ann ach na ballaí. Meastar ón gcaoi ina bhfuil an scéipéal tógtha gur obair de chuid na chúigú haoise déag atá ann. Tá an dá dhoras tógtha le rinnstuanna, déanta de dhá chloch chuaracha, rud a bhí faiseanta san am sin. Tá breis maisithe ar an doras ó dheas le múnla seaumféir. Ba tíreith é seo den chúigú haois déag chomh maith.

Ceaptar gurb é an fáth gur tógadh ar bhruach na farraige é, gur ar bháid a thagadh na sagairt agus na heaspaig chuig an Aifreann agus chuig an gCóineartú. Ní raibh bóithre thart anseo ag an am sin agus níl fós ag dul go dtí an Sean-Teampall.

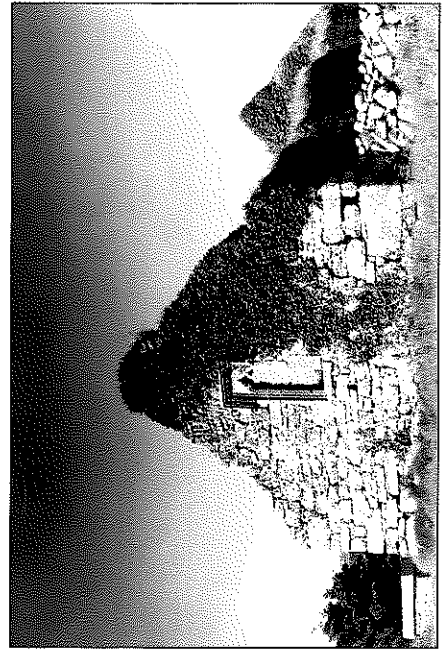
The Old Temple / Mac Adam's Temple

The Sean-Teampall or Teampall Mhic Ádhaimh as it is also known, is situated south of Barr an Doire beside the beach and facing Casla. This church is now a ruin and only its walls remain. The experts estimate that the church was built in the fifteenth century due, mainly, to the following reasons: both doorways were built with pointed arches, made from two curved stones, also there is extra ornamentation made with 'chamfer mould' on the south facing doorway. These traits were fashionable in the fifteenth century.

The church was easily accessible by sea. There were no roads in those days and the priests and bishops travelled by boat for Mass and Confirmation. Indeed a road was never built to the Old Temple.



Loch na Neomh



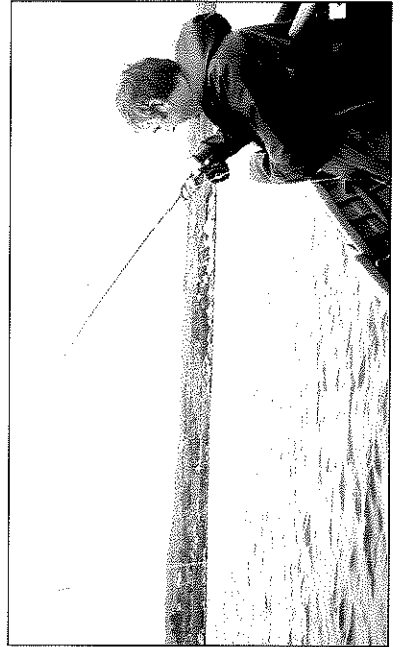
An Sean-Teampall, Barr an Doire

Bia Cladaigh

Tá flúirse acmhainní nádúrtha i gceantar na Ceathrún Rua, ceann acu sin an bia cladaigh atá le fáil timpeall chósta an cheantair. Tá go leor cineálacha iasc le fáil agus ar na cinn is coiteanta tá ronnach, scadán, ballach, mangach agus faoitín. Tá portáin agus gliomaigh go fáirsing chomh maith. Tá go leor áiteanna ar féidir dul ag iascaireacht ar an gCeathrún Rua. Is í an áit mó a bhfuil tóir iascaireachta uirthi áit ar a dtugtar An Pointe go háitiúil.

Is féidir dhá chineál feamainne a ithe chomh maith - creathnach agus carraigín - agus tá siad seo le fáil go héasca sa gceantar. Baintear an chreathnach agus cuirtear ag tromú í. Nuair a bhíonn sí tirim is féidir í a ithe. Is iomaí úsáid a bhaintear as carraigín. Úsáidtear é i mílseoga agus i ngeilifín. Fadó d'úsáidí é mar leigheas ar an ngalar plúchta.

Tá gach cineál sliogán le fáil timpeall ar chósta na háite, ón bhfaocha go dtí an scian mhara. Ar na cinn is coitianta sa gceantar seo tá faochain, bairmigh, ruacain, diúilicíní, sceana mara agus muiríní.



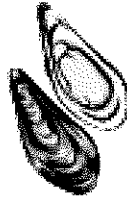
Seafood



An Cheathrún Rua is a peninsula with great natural amenities one being the seafood that is to be found along the coast. There is a great variety of fish to be found, the most common being mackerel, herrings, wrasse, pollock and whiting. Crabs and lobsters are very common in the area as well. An Cheathrún Rua has six beaches all of which are excellent for fishing. The southern shore of An Cheathrún Rua is best for sea angling. An Pointe is regarded as one of the best spots.

There are two types of edible seaweed in the area, dulse and carrageen moss. The dulse is gathered and dried and it may be eaten when dry. Carrageen moss has a variety of uses, most notably as a gelatine base and as a dessert. Carrageen was and still is used locally as a remedy for coughs and chest complaints.

There is also a great variety of shellfish from periwinkles to razor shells. Limpets, cockles, mussels, barnacles and scallops are amongst the most common.



Tránna an Cheantair.

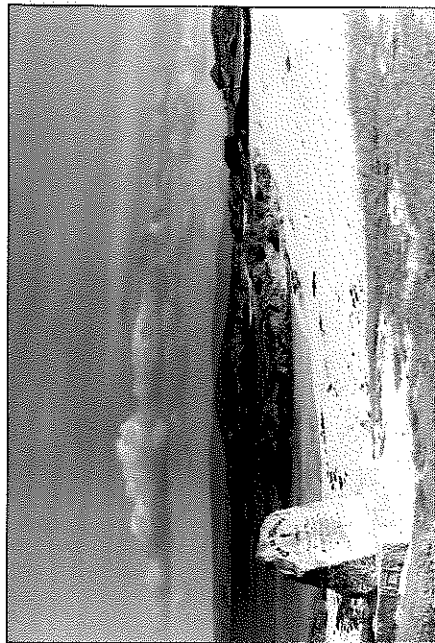
Is cinnte nach bhfuil aon easpa tránna glana sábháilte ar an gCeathrú Rua. Tá sé thrá ann ar fad : **Trá an Dóilín, Trá na Reilíge, Trá an Chaoráin Bhig, Trá an Chaoráin Mhóir, Trá Pháidín, Trá na Tismeáine.**

Trá an Dóilín (An Trá Choiréalach) / *The Coral Strand*
Tá Trá an Dóilín suite dhá mhíle siar ó shráidbhaile na Ceathrú Rua. Tá an trá ar cheann de na tránna is suimiúla sa gceantar agus fiú ar fud na tíre de bharr an choiréil atá le fáil inti. Ciallaíonn an focal 'Dóilín' poll beag nó góilín. Tá Trá na bFáistí in aice na trá. I ngar do Thrá an Dóilín tá leac chuimhneacháin do pháistí atá curtha anseo ach nach raibh baiste. Tá sé scrúofa ar an leac seo gur in aimsir an Ghorta Mhóir a cuireadh ann iad.

Deirtear gur thart ar 1950 a cuireadh an páiste deireanach ann. Tá céibh in aice na trá freisin ar a dtugtar Céibh na Mine (Céibh an Dóilín anois) mar is anseo a thugtaí an mhain bhúí i dtír fadó.

Beaches

Trá an Dóilín is situated two miles from the village of An Cheathrú Rua. It is one of the most interesting and famous strands in Ireland. It consists entirely of coral. 'Dóilín' means a small hole or inlet. As you approach the Dóilín or Coral Strand you will see a remembrance monument. This is to honour unbaptised babies who were buried there. The plaque informs us that children were buried in this grave during the Great Famine. It is said that children were buried here as recently as 1950.



Trá an Dóilín



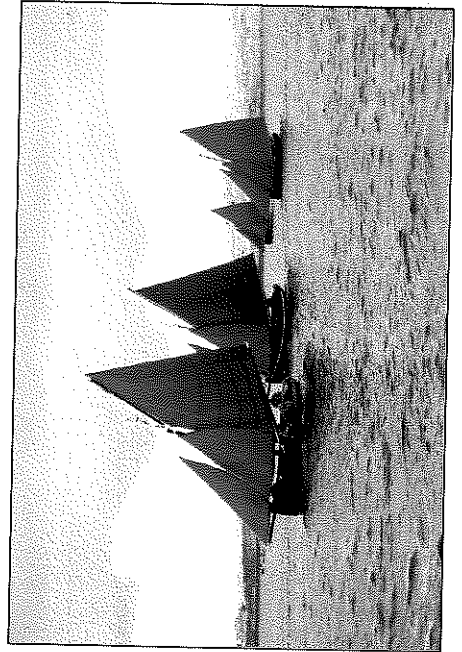
Trá na Reilíge

Húicéirí

Fíte fuaithe le cultúr agus traidisiún Chonamara agus na Ceathrún Rua tá na báid seoil nó húicéirí na Gaillimhe. Tá ceithre rannóg acu ann:

An Bád Mór, An Leathbhád, An Ghleoi-teog & An Púcán.

San am a cáitheadh d'úsáidí na báid seo le síl mhaireachtála a bhaint amach ag iascaireacht agus mar chóras ionpair. Sula raibh córas bóithre ann thugadh na báid seo móin as Conamara go Gaillimh, go hOileáin Arann, go Cinn Mhara agus go Condae an Chláir. Thugaidís earraí ginearálta ar ais go Conamara. D'iompráidís aimhithhe agus daoine chomh maith. D'íomigh na báid seo i léig nuair a d'fheabhsaigh infrastructúr an cheantair (bóithre agus báid lastais). Chun traidisiún na mbád a choinneáil beo thosaigh geallta na mbád mór in áiteanna difriúla ar fud an cheantair. Gach samhradh bíonn geallta ar síúl ar fud Chonamara.

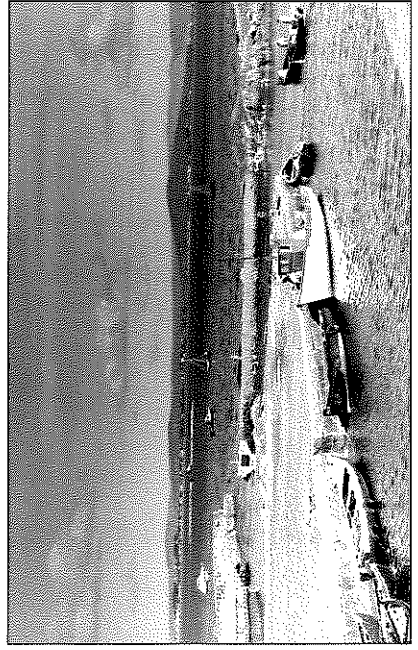


Galway Hookers

Sailing boats or Galway hookers are an integral part of our culture and tradition. These hookers are renowned for their beauty and resilience. The southern shore from Galway to Kinvara and westwards to the Aran Islands, is where the sailing vessels flourished. Locally built to traditional design, they were sailed by men from Connemara and the Claddagh. Known to people as the Galway hooker, these boats fall into four categories.

Bád Mór Leathbhád Gleoi-teog Púcán

These boats were mostly used for fishing and for transporting animals, people and general goods for trading shops. Before we had adequate road transport these boats brought turf from Connemara to Galway and the Aran Islands, Kinvara and County Clare. This trade continued until the late sixties by which time there were only a few trading boats left as the improved infrastructure (roads and cargo boats) meant there was less demand for their services thus rendering them redundant.



Cultúr & Traidisiún

Ceol, Amhráin & Damhsa

Bhí cáil riamh ar an gCeathrú Rua mar gheall ar an gceol agus an damhsa Gaelach. Bhí, agus tá i gcónaí, togha an cheoil dhúchais, rogha na n-amhránaithe sean-nóis agus nua, chomh maith le damhsóirí traidisiúnta agus nua-aimseartha le fáil ar an gCeathrú Rua.




Tomás Mac Eoin



TOMÁS BREATHNACH TEO.

Fón/Facs: 091 - 595234

SPAR 

Grósaer Ginearálta

Búistéir · BÁCÁIL

Deli · Nuachtáin

Calor Gas · Gual

Crua-Earraí · Péint

Beatha Beithíoch



**MARY & SEÁN
BREATHNACH**

An Portach

Bhí páirt lárnach ag an bportach agus ag an móin riamh i saol an cheantair. Is breosla í móin, píosa den phortach a bhaintear as an talamh. 'Fód' a thugtar ar phíosa amháin móna. Is í an mhóin a úsáideadh mar chóras teasa agus cócaireachta san am atá caite agus fíú go dtí an lá inniu féin. Ba le sleán a bhaintí an mhóin fadó ach le blianta anuas baineann formhór na ndaoine le meaisín í. Níl daoine ag brath ar an móin chomh mór agus a bhíodh mar go mbaintear úsáid as ola agus gás anois mar bhreosla. Is le hasal agus cairrín a thugtaí an mhóin abhaile fadó ach anois is leorat a úsáidtear.

Oirnis

Fadó ba é an sleán an phríomhuirilis a bhí in úsáid ag daoine chun móin a bhaint. 'Séard is sleán ann, cineál láí le cloigeann caol dtronuilleogach air. Sa lá atá inniu ann úsáideann formhór na ndaoine meaisín chun a gcuid móna a bhaint.

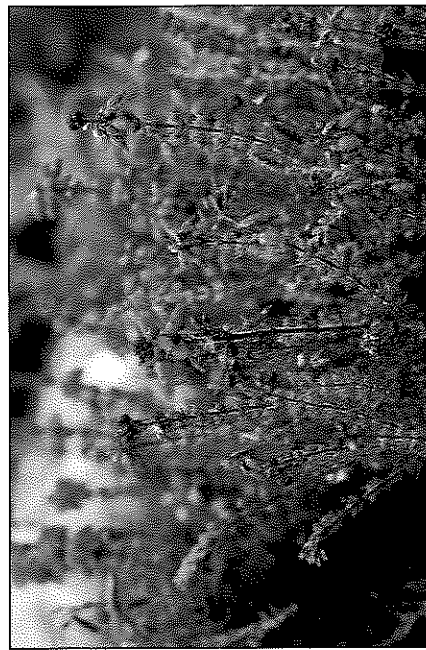


The Bog

The bog and turf has always played a central role in the life of the community. Turf is a piece of bog that is cut from the earth - one piece is called a sod. Turf is a source of energy. It is burned to create heat and in days gone by the open fire was used for cooking. Although a lot of turf is cut in the Connemara area there is a rapid decrease in the amount being cut by hand as compared to years ago, due to the availability of new sources of energy like gas & oil. There are many different types of turf available, some better than others depending on location.

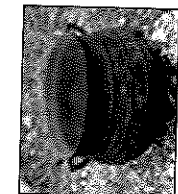
Equipment / Tools

The Turf-spade (Slane) was the main tool used for cutting turf. Nowadays most people use a machine to cut turf. The old style of bringing turf home was by donkey and cart. This was the only way of transporting turf home from the bog. Nowadays all this work is done by lorry.

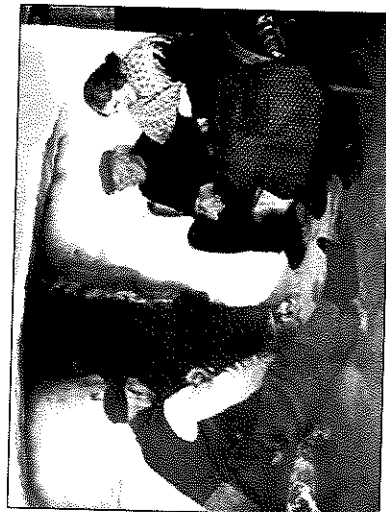


Seanuirisí agus Seantraidisiúin

An Chroch / An Teallach



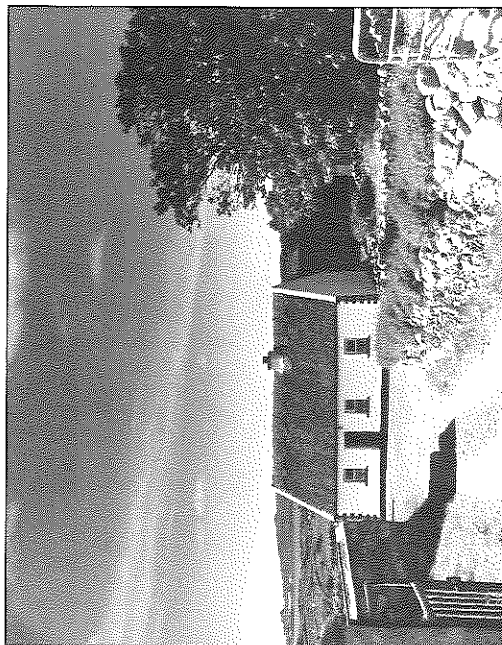
I lár an teallaigh, bhíodh an chroch, áit a gerochtaí an cíteal agus an pota. Fad a bhíodh an tine lasta bhíodh uisce i gcónaí ag fíuchadh ann. Ba é seo an t-aon mhodh a bhí ann le huisce a théamh. Sa mbácús a bhrúití an cáca. Chuirfí an ghríosach nó an tine dhearg ar leataobh an teallaigh agus leagtaí an bácús ar bharr na grídille. Chuirfí an cáca isteach ann agus leagtaí clár os a chionn agus tuilleadh gríosaithe ar a bharr sin. Bhí in ann an bácús a úsáid chun feoil ar nós gé nó sícín a bhrúith chomh maith. D'úsáidí an bácús agus an pota in éineacht chun béile a réiteach. Bhíodh písteoga ag baint leis an tine, mar shampla ar Lá Bealtaine, nuair nach raibh cead ag éinne splanc a thógáil as teach aon duine eile mar tharraingíodh sé sin mi-ádh ar feadh na bliana.



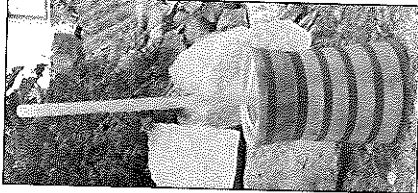
Old Traditions and Tools

The Hearth:

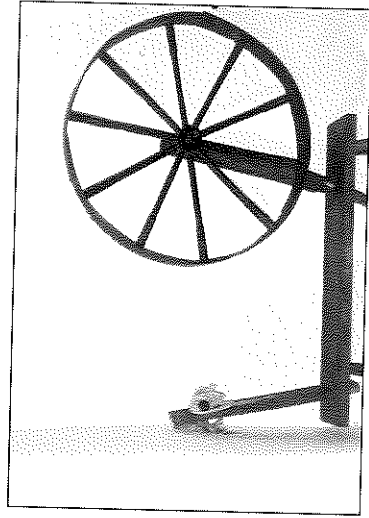
The pot-hanger was used to hang kettles or pots to boil water. While a fire was lit, water was always on the boil as it was the only method of heating water. In order to bake bread, the embers from the fire were set aside and the pot-oven was placed on top of the griddle. The dough was then put into the pot-oven and covered with the lid. Finally, more embers were placed on the lid. The pot-oven was also used to cook meat or poultry such as goose or chicken. The pot and pot-oven were frequently used together to cook a meal. There was a lot of superstition attached to fires, for instance, on May 1st, it was forbidden to take embers from someone else's house as it was believed to bring bad luck upon those who lived there.



An Chuinneog:



D'úsáidítí an chuinneog le him a dhéanamh as uachtar an bhaime. Bhíodh an t-uachtar seo á bhailiú ar feadh cúpla lá. Ansin, chuirítí isteach sa guinneog é, leagtaí an claibín síos agus bhuaillítí an t-uachtar le maide adhmaid - an loime - a théadh síos agus aníos i bpoll sa gclaibín, go dtí go ndéantaí bláthach agus im den uachtar. Séard is bláthach ann, an leacht a bhíonn fágtha tar éis im a bheith déanta. Bhíodh písteoga ag baint leis an guinneog. Dá dtiocfadh comharsa isteach i dteach ina raibh im á dhéanamh gan bail ó Dhia a ghabháil le muintir an tí, chreidfidís gur chuir sé sin drochrath ar an teaghlach ar feadh na bliana. Freisin, pé duine a thagadh isteach i rith an mhaistrídh, bhíodh orthu an baime a bhualadh le hádh maith a tharraingt orthu féin agus ar mhuintir an tí.



Tuirne

The Churn:


When the herdsmen went from place to place with their cows, they carried the milk on their backs. This is how it was established that butter came from cream. A wooden implement, a churn, was then made to beat the milk. First of all, the milk was collected for a few days. The cream was skimmed off using a skimmer. It was then put into the milk-churn and covered with a lid. The cream was beaten with a paddle or a churn dash that was moved up and down through a hole in the lid until butter and whey had been made from the cream. As with fires, people were superstitious when it came to churning. If a neighbour entered the house while butter was being churned without greeting those present, they believed this meant bad luck for the rest of the year. Also, anyone who came in while churning was in progress had to take part in it in order to bring good luck on themselves and on the people of the house for the year ahead.

An Tuirne:

Bhí tuirne i bhformhór na dtríthe fadó. Ba é an tuirne a d'úsáidítí le snáth a dhéanamh as olann na gcaorach. Is iad na mná is mó a dhéanadh an chardáil agus an sníomh.

The Spinning-Wheel:

The spinning wheel was used to make thread or a yarn from sheep's wool. It was mostly women who did this work.


GARÁISTE PHÁID
An Sruthán
An Cheathrú Rua
**DEISIÚ &
SPRAEÁIL**

Tel: 091 595372

**TOMMY MAC
DONNACHA**
An Sruthán
FÓN: (091) 595405
 **GARÁISTE**
DEISIÚ & SPRAEÁIL

Taisteal na
Ceathrún Rua
Heaicní/Hackney
091-572227 086-536426
Seirbhís 24 Uair an Chloig
24 Hour Service
Seirbhís Teachtaireachta
Courier Service
Bus & Mionbhus ar Cíos
Bus & Minibus For Hire

**Tigh an
Táiliúra**
(091) 595270
Teach Ósta
Ól, Ceol & Craic

Coláiste Chiaráin
IRISH SUMMER COURSES
An Cheathrú Rua
Cúrsaí Gaelige do ghasúir
ó 10 - 18 bliain d'aois
Intensive Preparation for
Oral Exam
Spórt, Spraí & Craic as
Gaeilge
Meltheamh, Iúil & Lúnasa
June, July & August
Cólín Ó Dombhaill 091-595186
Seán De Paor 091-595167

**Garáiste Mhic
Oireachtaigh**
An Sruthán

Peitreal & Díosal
Seomra Spraeála
Boinn & Earraí Cairr
Grósaer
Fón: 595114

AN CHISTIN
595151
Lón ar fáil gach lá
Bialann ón 6 - 9 i.n.
Lunch served daily
Restaurant open from 6 - 9 pm
Ceol, Craic agus Spórt



An Fheadóg

Bialann * Take Away
Soipa Ceardlainne / Craft Shop
Bácús / Bakery

Bialann oscailte / Restaurant open: 5 - 10
Lón ar an Domhnach / Sunday Lunch: 1.00 - 4.00
Bricfeasta ar feadh an lae / Breakfast served all day

Is féidir linn freastal a dhéanamh ar spás le 40 duine
ar ócáidí ar nós: Cósir na Nollag, Cothrom an Lae,
oícheanta sóisialta nó ócáid ar bith eile.

Glaigh orainn anois: Fón: 091-595226

Ionad Campála na Ceathrún Rua

Gach eolas ó Mhartina



FÓN: 595266

Clárúite le Bond Fáilte

Take-away An Táilliúra

Oscailte ó Meánlae
go deireadh oíche

Open 12 'til late

Kebabs a speciality



595203

LÓNADÓIREACHT CHONAMARA CONNEMARA CATERING

Lónadóireacht don uile ócáid
Catering for all occasions

Buiféanna, Féastaí de Bhia na Mara Buffets, Seafood Banquets

Aonad Lónadóireachta Mearbhia - d'ineachtaí faoin aer
Fast Food Catering Unit - for outdoor events

Déanfaimid an phleanáil

Take the worry out of planning your special occasion

Glaigh ar / Call : Patrick Mac Donnacha, Casla
(091) 572427 nó 087-6266695

Leictro Chonamara Teo.

Fón: 595092, 595292, 087-2357096

SKY DIGITAL

TV * VIDEO

SAITILITÍ * Hi Fi

Deistúcháin / Repairs

Insealbhú / Installations

Seirbhís / Service & Rentals

FÍSLANN VIDEO LIBRARY

OSCAILTE:

Luan - Déardaoin 10.00 rn.-9.00 i.n.

Aoine & Satharn 10.00 rn.-10.00 i.n.

Dé Domhnaigh 3.00 i.n. - 9.00 i.n.

An tSeirbhís is fearr i gConamara!

An Teach le Cáil

Teach Aíochta
Uí Dhomhnaill

An Cheathrú Rua
FÓN: 091 595216

SIOPA &
LÓISTÍN

TIGH CHOLCHÚIN

**SIOPA
GRÓSAERA**

**TÉPEANNA CEoil
DEN SCOTH**

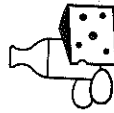
FÓN: (091) 595164

*An Siopa ar aghaidh
an tSéipéil*

**MICÍ Ó
FLATHARTA**

**GRÓSAEIR
TRÁDÁLAÍ
BÚISTÉIR**

(091) 595110



Banna ceoil

Fálte

**Cóisir, Bainis,
Ceiliúradh is Craic**

Glaigh ar
Pheadar ag 595048 nó ar
Mháirtín ag 595171
086-8387759

Cóirctín Óg

Cac Donnacha Ceo.

**Fón/Facs: 091-595001
087-2572597**

**Forbairt Suimh
Groundwork
Innealra ar cíos
Plant Hire**

**Innealtóireacht Shibhialta
Civil Engineering**

Rogha Dreasachta Sábháilteachta Speisialta



Ar mháth leatsa £1 in aisce a fháil in aghaidh gach £4 a shábháilann tú!

Teigh i dteagmháil le Banc na hÉireann, láithreach

Banc na hÉireann, www.bankofireland.ie

19 An Fhaiche Mhór,
Gaillimh.

(091) 563181

Lions an Oiscailte Brn. ag B.I.C.
Speictail na hOiscailte Brn.

Banc na hÉireann



BANC AONTAS ÉIREANN

An Oiscailte Brn.

Oscailte Open:

Dé Luain & Dé hAoine

Monday & Friday

10:30 - 12:30 & 1:30 - 3:00

Fón: 595218



An Spidéal: 091-553566

177 Bóthar na Trá Uachtair

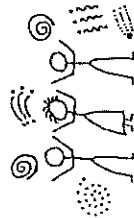
Fón: 091-521544 / 521040 Facs: 091-521555

SEODÓIRÍ J.E.K. DESIGNS

Dearann agus déanann 'J.E.K. Designs' seodra álainn as airgead agus ór. Tá an nádúr agus an dúlra le tabhairt faoi deara mar théama i gcuid mhaith dá gcuid oibre. Má theastaíonn uait do phársa seodra féin - trófaí nó a leithéid - a choimisiúin, is féidir leat é sin a dhéanamh agus tabharfáidh Ed agus Jackie gach cabhair duit.

Their work involves the design and manufacture of jewellery. The theme of nature is reflected in the pieces, be it land or sea. As with nature, no two pieces are exactly the same, thereby creating a truly unique piece of jewellery. All work is done in sterling silver or sterling silver and nine carat gold mix. Commissioned pieces are a speciality, whereby a piece of jewellery, a trophy or an award can be designed using your own ideas combined with the suggestions of the designer.

JEWELLERY BY JEK



JACKIE AND ED KEILTHY
AN tSEANMIONARCHA
GLEANN MÓR
AN CHEATHRÚ RUA
CO. NA GAILLIMHE
EIRE

(teil) 091 595338

Ceardaíocht / Crafts

NEAD SÍODA

Is í an dearthóir teistfíle, Hilarai Nic Cába, atá i mbun Nead Síoda. I measc an réimse leathan earraí atá ar fáil anseo tá: éadach síoda nó cadás lámhdhaite agus earraí fíodóireachta ar nós tapéisí agus suaithiantais déanta as bunábhar nádúrtha. Is féidir leat do phársa pearsanta féin a choimisiúin le haghaidh an tí, na hoifige nó eile. Beidh Hilarai breá sásta gach uile chabhair a thabhairt duit.

The studio is run by Hilarai Nic Cába who is a very experienced textile designer. Here you can find a wide range of wall hangings, tapestries and crests made exclusively from natural fibres. Hilarai specialises in commissioned work to suit your own personal taste for the home, office etc.

NEAD SÍODA

Stiúideo Ealaíne & Ceardaíochta
Art & Textile Design Studio

Cois Locha, An Gleann Mór Fón: (091) 595314

Dearadh Teicstíle, Dathú, Fíodóireacht
Éadach Lámhphriondálte / *Unique Handprints*
Cártaí & Marcleabhair / *Cards & Bookmarks*

Earraí déanta sa mhodh traidisiúnta,
claonta i bhfaisiún an lae inniu.

*Unique Handprints, Tapestries, Wallhangings, Painted Silks,
Cards, Bookmarks: Gifts designed especially for you*

Tithe Saoire na nOileán

Eanach Mheáin,
Béal an Daingin,

Tithe ar cíos ar
feadh na bliana

Eolas ó Phárait Ó

Conghalte

Fón: (091) 572212

Facs: (091) 572214

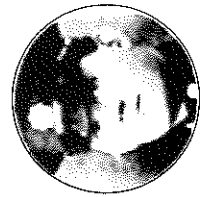
padraicoc@eircom.net

Daoine Cáiliúla a chuir fúthu ar an gCeathrú Rua

Famous people who lived in An Cheathrú Rua

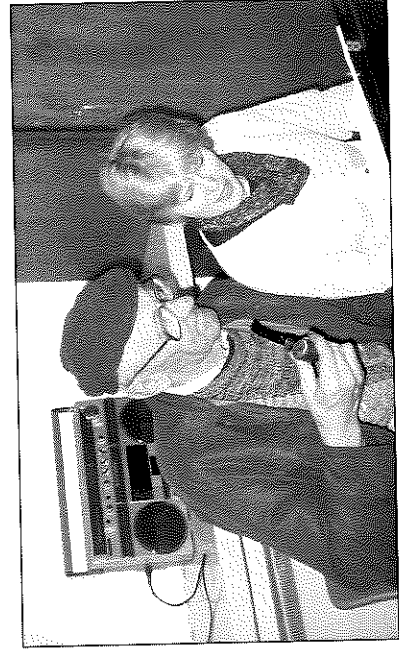
Muiris Ó Súilleabháin

Rugadh Muiris Ó Súilleabháin ar an mBlascaod Mór sa mbliain 1904. Ag aois a trí bliana agus fiche chuaigh sé isteach sna Gardai Síochána. Nuair a chríochnaigh sé a chúrsa, cuireadh go hIndreabhán i gConamara é agus ina dhiaidh sin go dtí An Cheathrú Rua. Fad is a bhí sé ansin is ea a thosaigh sé ag scríobh a leabhair cháiliúil *Fiche Blain ag Fás*. Foilsíodh leagan Gaeilge agus leagan Béarla den leabhar i 1933. Bhí an-díol ar an leabhar. Bhain an leagan Béarla cáil dhomhanda amach agus d'éirigh Muiris as na Gardai i 1934 le bheith ina scríbhneoir lánaimseartha. Phós sé Cáit Ní Chatháin as Doire Fhátarta an bhliain chéanna. Idir 1934 agus 1950, bhíodh Muiris ag scríobh altanna go rialta do nuachtáin agus d'irisí éagsúla. Tá na haltanna seo cruasaithe sa leabhar *Ó Oileán go Cuilleán*. Tá na haltanna seo cruasaithe sa Muiris ar ais sna Gardai i mí Feabhra 1950. Bádh é ar an gcúigiú lá fichhead de Mheitheamh i mBóthar na Trá. Tá sé curtha i Reilig Bharr an Doire, thart ar thrí mhíle ón gCeathrú Rua.



Muiris Ó Súilleabháin

Muiris Ó Súilleabháin was born on the Great Blasket in 1904. He joined An Garda Síochána when he was 23 years old. After finishing his course he was posted to Indreabhán and afterwards to An Cheathrú Rua. While there he started writing his famous work 'Fiche Blain ag Fás' which was published in 1933. An English version was published the same year. The book was an immediate success. The English version achieved international recognition and in 1934 Muiris retired from the Gardai to become a full-time writer. In the same year he married Cáit Ní Chatháin from Doire Fhátarta. Between the years 1934 to 1950 Muiris regularly wrote articles for various journals and newspapers: The Irish Press, Ar Aghaidh, Irisleabhar an Gharda etc. These articles are amassed in the book 'Ó Oileán go Cuilleán' by Nuala Uí Aimirgín. Muiris also penned 'Fiche Blain fé Bhláth' and 'Domhnaill Cháit Bhilili', but these works were never published. He rejoined the Gardai in February 1950. Muiris was drowned in Sathhill on the twenty fifth of June. He is buried in Barr an Doire graveyard, three miles from the village of An Cheathrú Rua.



Pádraig A. Mhaille as Doire Fhátarta Beag ag cairní ar shaoil Mhuiris le Nuala Uí Aimirgín
íadar an leabhair -- "Ó Oileán go Cuilleán"

Ionad Níocháin na Ceathrún Rua

LAUNDRY - DRY CLEANING
Seirbhís Deisiúcháin & Iarnála
Repairs & Ironing service

Oscailte ó Luan go hAoine (*Monday to Friday*) ón
9:00 r.n. - 8:00 i.n.

Dé Sathairn / *Saturday* 9:00 r.n. - 6:00 i.n.
Níochán Pluideanna, Cúltheanna srl.

Seirbhís Ghlanleacháin Cairpéad / *Industrial Mat Cleaning Service*

Bóthar an Chillín, An Cheathrún Rua,
Fón: (091) 595222

GRUAGAIRE MHARY JOE

Hairdressing Salon

Máire Bernadette Nic Dhonnchadha
Bóthar Buí Fón: (091) 595120

OSCAILTE 5 LÁ / OPEN 5 DAYS

Dé Máirt - Déardaoin & Dé Sathairn
ón 10:00 r.n. go dtí 7:00 i.n.

Dé hAoine ón 10:00 r.n. go dtí 9:00 i.n.

POLLADH CIUAS / EAR PIERCING



Ruaidhrí Mac Easmuinn Roger Casement
Thug Ruaidhrí Mac Easmuinn cuairt ar an gCeathrún Rua i 1913. Chuir sé gliondar ar a chroí chomh láidir agus a bhí an Ghaeilge sa gceantar. Bhí an-mheas aige ar phobal an cheantair a choinnigh a dtéanga dhúchais beo in ainneoin an chruatain, dar leis, a bhí á fhulaingt acu ina saol. Ní dhearna Mac Easmuinn dearmad ar mhuintir na Ceathrún Rua mar chuir sé plúr agus flainín chuca ar a dhul ar ais dó.

In 1913 Roger Casement visited An Cheathrún Rua. He was greatly impressed by the strength of the Irish language in the area. He was full of admiration for those who sustained the language in their daily lives which, to his mind, were full of hardship. After he left, Casement did not forget these people for he sent a consignment of flour and flannel to them and schoolchildren received free bread at lunch time, thanks to his generosity.

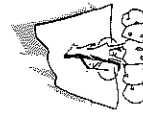
CUMAS TEO.

Páirtíocht Chonamara & Árann
Ionad Fiontar, Ros Muc,
Fón: (091) 574353 Facs: (091) 574047
rphour: cumas@eircom.net

Forbairt Pobail • Fiontar & Fostaíocht
Seirbhís do dhaoine difhfostaithe
Oideachas & Oiliúint • Mion-infrastruchtúr

Tá seirbhís eolais pobail ar fáil ar fud an
Cheantair Pháirtíochta

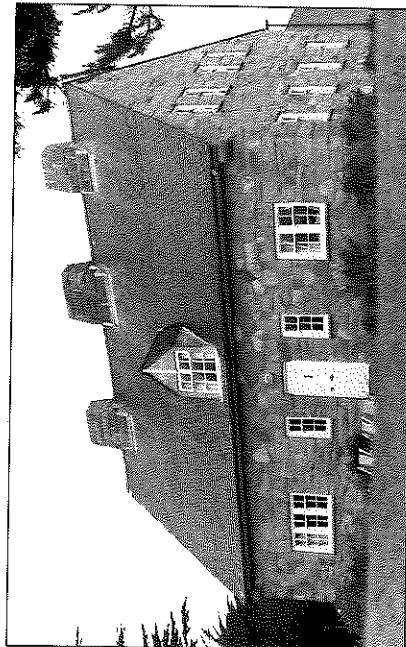
Ag cur i bhfeidhm an Chláir i bhForbairt Áitiúil
Chomtháite atá á riar ag ADM Ltd.



Charles Lamb

Ba phéintéir cáiliúil é Charles Lamb a rugadh i gCondae Ard Mhacha. Le linn dó a bheith ag freastal ar an Dublin Metropolitan School of Art casadh an scríbhneoir Pádraic Ó Conaire air. De réir cosúlachta is é Pádraic a thug go Gaillimh agus go Conamara é. Thit sé i ngrá leis an áit, go mór mór An Cheathrú Rua agus thóg sé teach ar cíos ann. I 1935 thóg sé a theach féin ar an mBóthar Bui, teach atá ag a chlann ansin i gcónaí. Fuair Charles bás sa mbliain 1964 agus tá sé curtha i reilig Bharr an Doire.

Charles Lamb was a famous painter who was born in County Armagh. While attending the Dublin Metropolitan School of Art he became acquainted with Pádraic Ó Conaire. It would appear that it was Pádraic who introduced him to Galway and Conemara. He immediately fell in love with the place, especially An Cheathrú Rua. He rented a house here and in 1935 he built his own. Charles died in 1964 and is also buried in Barr an Doire.



Tigh Lamb ar an gCeathrú Rua



*"The Quaint Couple" le Charles Lamb
Buiochas do Pheadar Tommie Mac Domhachda, An Cheathrú Rua
agus Crawford Galleries, Corcaigh*



Barr an Doire

Cath na Ceathrún Rua

The Battle of Carraroe

I mí Eanáir na bliana 1880 tharla an rud is iomráití dár tharla riamh ar an gCeathrún Rua. Cuirleadh in aghaidh na dtiarnaí talún. Bhí fear á chur amach as a theach mar gheall nár íoc sé a chuid cíosa. Tháinig fear na bpróiseanna ach sheas muintir na Ceathrún Rua ina aghaidh. Deir cuid de na scéalta gur bh iad na mná is mó a sheas ina aghaidh. Tá sé ráite freisin gur tháinig daoine as go leor áiteanna eile i gConamara chun cabhrú leo agus fiú amháin amach as Áraimn. Ní raibh aon díshealbhú ann an lá sin.

January 1880 gave rise to what is probably the most famous incident in local history in An Cheathrún Rua. This, of course, was the landlord era and a local man was being evicted. When the process server arrived, the people stood against him. According to some there were more women than men present. People came from all over Connemara as well as the Aran Islands to help the tenant in his plight. As a result there was no eviction that day.



In aice láimhe *Nearby*

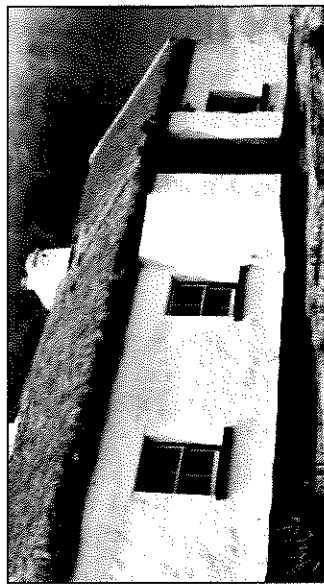
Teach an Phiarsaigh

Rugadh Pádraig Mac Piarais i mBaile Átha Cliath. Ba scríbhneoir, thírghráthóir agus oideachasóir é a thug a shaol ar son shaoirse na hÉireann i 1916. Bhunaigh sé Scoil Éanna i mBaile Átha Cliath lena thairimí ar chúrsaí oideachais a chur i bhfeidhm. Is é méid a shuime sa nGaeilge a thug go Ros Muc é. Is anseo a scríobh sé cuid mhaith dá chuid gearrscéalta cáiliúla - 'Íosagán', 'Eoinín na nÉan' agus 'Brid na nAmhrán'. Tá an teach ina raibh cónaí air i Ros Muc, an teachín ar a dtagtar 'Teach an Phiarsaigh', suite i gcroílár Ghaeltacht Chonamara.

Pearse's Cottage

Also in the Connemara Gaeltacht is 'Teach an Phiarsaigh' (Pádraig Pearse's cottage). As an educationalist, Pearse founded his own school, Scoil Éanna, in order to implement his theories on education. He offered the house as a summer retreat to those of his pupils who wished to improve their Irish.

Tuilleadh Eolais / Further Information: (091) 574292



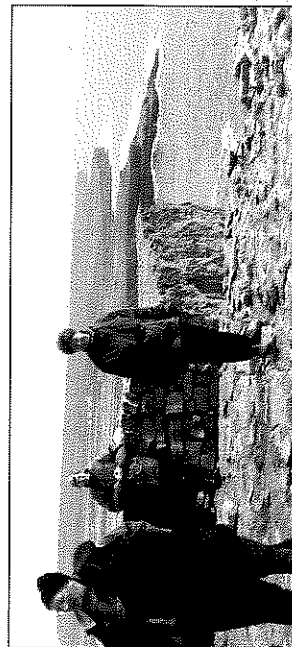
Teach an Phiarsaigh, Ros Muc

Oileáin Árann The Aran Islands

Is i gCuan na Gaillimhe atá trí Oileán Árann - Inis Mór, Inis Meáin agus Inis Oírr - suite. Tá siad thart ar thríocha míle ó Chathair na Gaillimhe. Ní mórán daoine a thagann go Conamara nach dtugann cuairt ar Oileáin Árann. Is féidir dul ar bhád as Ros a' Mhíl go hÁrainn, nó is féidir eitleán a thógáil as Aerfort Chonamara in Indreabhán. Bíonn na seirbhísí seo ag brath ar an aimsir a bheith go maith.

The Aran Islands are situated in Galway Bay. They are located about thirty miles from Galway city. Most people who visit Connamara spend a day in the Aran Islands. It is possible to take a ferry from Rossaveal pier to the Aran Islands. It is also possible to fly to the islands from Aerfort Chonamara which is located in Indreabhán, Co. Galway.

Island Ferries 091-572050
Aerfort Chonamara 091-593034
Oifig Fáilte Inis Mór/Tourist Office 099-61263
Oifig Fáilte Inis Meáin/Tourist Office 099-73010
Oifig Fáilte Inis Oírr/Tourist Office 099-75008



Island Ferries Teo.

Ríomhphost: island@iol.ie
www.aranislandferries.com



Seirbhís go 3 Oileán Árann
ar feadh na bliana



M. V. Draíocht na Farraigne
M. V. Aran Seabird
M. V. Aran Flyer
M. V. Aran Express
M. V. Sea Sprinter

Tuilleadh eolais le fáil / For more information:

Ros a' Mhí: Fón: 091-572050 Facs: 091-572448

Tar éis na hoibre/Afterhours: 091-572273

12 Eyre Square & Victoria Place, Galway
Fón: 091-568903 Facs: 091-568538

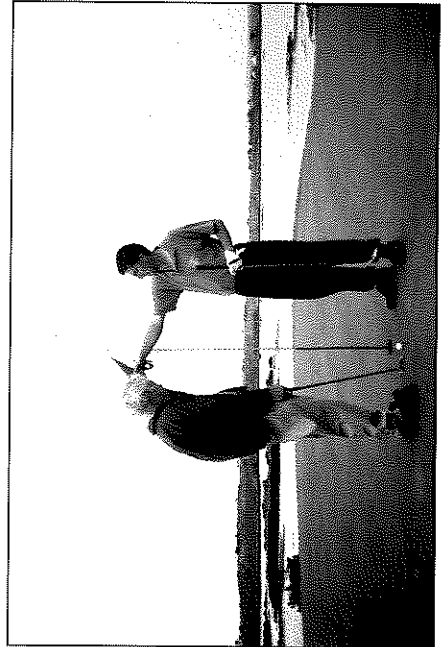
Golf Chumann Oileáin Chonamara

Tá Galf Chumann Oileáin Chonamara suite in Eanách Mheáin, Leitir Móir, Conamara. Tá sé ar cheann de na cúrsaí is deise agus is áille sa tír. Is cúrsa naoi bpoll atá ann, le cuid de na poill ar Oileán an Laighin. Tá áilleacht faoi leith ag baint leis an gcúrsa seo: áilleacht na farraige, na sléibhte, na gcuannta agus na n-oileáin.

Connemara Isles Golf Club

Annaghvane, Lettermore, is the site of Galfchumann Oileáin Chonamara (Connemara Isles Golf Club), one of the most beautiful islands in the country. Some of the 9 holes are on Oileán an Laighin. This is a particularly beautiful course, surrounded as it is by the sea, mountains, bays and islands.

Tuilleadh Eolais / Further Information: 091-572498



An Leabharlann (An Scaip Chultúrtha) The Library

Oscloíodh leabharlann úrnua ar an gCeathrú Rua ar an ochtú lá is fiche de Bhealtaine 2001. Tá cuimhne ag cách ar Freda Gillen, iarleabharlannai an bhaile agus nach í a bheadh bródúil dá bhfeiceadh sí an foirgneamh nua-aoiseach le háiseanna dá réir anseo i gceartlár an bhaile.

Sa leabharlann nua tá:

- Réimse leathan leabhar do dhaoine fásta agus do ghasúir
- Na príomhpháipeir laethúla, irisí & foilseacháin Ghaeilge
- Sé ríomhaire réitithe don idirlíon - 50 nóiméad saor in aisce do bhaill chláraithe na leabharlaine ach spás a bheith saor
- Siopa Cáife * Spás do thaispeántais



A new library was opened in An Cheathrú Rua on the twenty eighth of May 2001. Everyone has fond memories of the ex-librarian Freda Gillen. She would certainly be proud of this new building with its state of the art facilities.

The library offers many facilities including:

- A broad selection of books for all ages
- A selection of daily newspapers as well as a wide variety of Irish language publications
- Six computers with free internet access for registered members, subject to availability
- Coffee Shop * Exhibition space

Is comhfhiontar an leabharlann seo de chuid Chomhairle Contae na Gaillimhe agus Udarás na Gaeltachta / The library is a joint venture between Galway County Council and Udarás na Gaeltachta.

Fáiltíonn an fhoirneamh chaidtúil roimh chruaiteoirí agus mhuintir na háite arson.

Ríomhphost / Email: leabharlannceathrúrnua@eircom.net

Teileafón : 091-595733

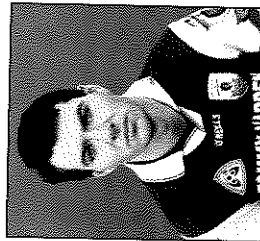
Cúrsaí Spóirt an Cheantair

Sporting Activities

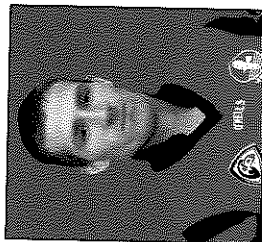
Tá cúrsaí spóirt an-láidir ar an gCeathrú Rua.
Sport plays an important part in the community.

I measc na gclubanna atá ann tá:

- CLG, An Cheathrú Rua * Club Sacair Mhic Dara
- Club Snámha * Club Badmantain * Club Karate
- Club Cispheile na Ceathrú Rua



Seán Ó Dornhailli

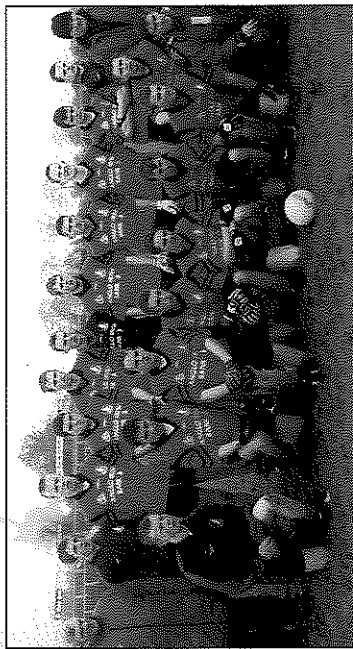


Seán Óg de Paor

Beirt pheileadóirí as C.L.G., An Cheathrú Rua a bhí ar fhoireann na Gaillimhe a bhuaigh Com Mhic Uidhir i 1998.



Máire Ní Loidéáin agus Páigí Ní Chualáin
 A imríonn le foireann Bhdhantáin an Chiontae.



Foireann Mionúir A CLG, An Cheathrú Rua – Seaimpíní 2000

Ar ché, ó cllé: Cólín Ó Dornhailli (Roghnois), Peadar Ó Conghaille, Cillín de Paor, Pádraic Seosamh Ó Dornhailli, Caoimhín Ó Loidéáin, Ciarán Mac Eanáir, Diarmuid Ó Loidéáin, Pádraic Ó Maoiláin, Ciarán Ó Cuaidín, Niall Ó Briain, Aodán Breathnach, Seán Breathnach (Bainisteoir), Chun tsaoigh, ó cllé: Shane Ó Stilleabháin, Liam Eoin Ó Dornhailli, Seán Ó Cuaidín, Shane Ó Conghaille, Oisín Breathnach, Derek Ó Scatháil, Pádraic Róráin Ó Maoiláin (Captaen), Fergus Ó Dornhailli, Seán Mac Donnchadh (Traenálaí).

As láthair: Séamus Ó Loidéáin, Ciarán Ó Flaithríona, Gearóid Ó Gairbhín.



Baifhoireann Cispheile na Ceathrún Rua a chuir an ruais ar an foirne eile muir a bhuaigh siad Sráth na Gaillimhe. Ag an mbreathadh sa Rún Mhór: Gaillimh; bhí (ar gailí) Aisling Nic an Ruigh, Imelda Ní Dornhailli, Áine Nic Dhonnacha, Geraldine Ní Ghionnáin, Brid Nic Dhonnacha agus Mairia Nic Dhonnacha. Chun tsaoigh: Aedín Nic Fhlannchadhá, Eilíeen Nic Dhonnacha, Bernie Breathnach, Brid Ní Lianháin agus Máirín Ní Oigáin. Pic Mairé Ó Seachmharaí

Áiseanna agus Seirbhísí

- * Tá dhá Óstán ar an gCeathrú Rua, **Óstán an Dóilín** agus **Óstán na Ceathrún Rua** inar féidir leat lón agus dinnéar a fháil.
- * Tá trí theach tábhairne ar an mbaile - **Tigh an Táilliúra**, **An Chistin** agus **Réalt na Maidine** - áit ina bhfuil deoch, bia, ceol & craic den seoth iontu.
Bionn ceol & damhsa sna hóstáin & sna tithe tábhairne gach oíche den tseachtain i rith an tSamhraidh.
Bionn díoscó do na déagóirí i gceann de na hóstáin ar feadh an deireadh seachtaine.
- * Tá bialanna ar an mbaile oscailte ó mhoch maidine go deireanach san oíche.
- * Tá tithe lóistín & tithe ar cíos chomh maith le hionad campála ar an gCeathrú Rua.
- * Tá sé thrá ar an gCeathrú Rua - trá choiréalach í Trá an Dóilín.
- * Tá galfchúrsa i gCeantar na nOileán in aice láimhe.
- * Tá seirbhís taistil go trí Oileán Árann - ar bhád ó chalafoirt Ros a' Mhíl nó ar eitléan le hAer Árann as Indreabhán.
- * Siúlóidí spéisiúla, Ceardlanna, Iascaireacht, Caghacadóireacht agus eile.
- * Leabharlann le caifé.

'Sí an Ghaeilge teanga labhartha na háite

Services and Facilities

- There are two hotels in *An Cheathrú Rua*, **Óstán an Dóilín** and **Óstán na Ceathrún Rua** which serve drinks, lunch, dinner and snacks. Both hotels provide music and dancing, one holding a disco for young people at weekends.
- There are three pubs in the village - **Tigh an Táilliúra**, **An Chistin** and **Réalt na Maidine** where the best of food, drink and fun can be enjoyed. *If traditional Irish music and dance is what you seek there is no better place in which to find it.*
- Restaurants / Take-aways in *An Cheathrú Rua*, **An Fheadóg** and **Take-away Tigh an Táilliúra**, serving food from dawn until dusk.
- Good quality *Bed and Breakfast* accommodation is available in the area and there is a caravan park about half a mile from the village.
- There are six beaches in *An Cheathrú Rua* - of which one is a coral beach (*Trá an Dóilín*).
- The *Connemara Isles Golf Club* is a short distance away.
- The *Aran Islands* in *Gabway Bay* are serviced by boat from *Rosaveal Harbour* and by plane with *Aer Árann* from *Indreabhán*.
- There are craftcentres, scenic walks, fishing, kayaking and much, much more to be experienced.
- A state of the art library which caters for the local resident and the visitor alike.

Irish is the spoken language of the community.

Uimhreacha Úsáideacha / Useful Numbers

Doctúirí / Doctors
 Dr. Pádraig Ó Máille 595178 **Stáisiún na nGardaí / Garda Station** 595102
 Dr. Ann Gillen 595019
 Dr. E. Harty 572121 **Comhlachtaí Healíon / Hackneys**
 An tIonad Sláinte / Health Centre 595202
 Taisteal na Ceathrún Rua 572227

Cógaslann / Chemist 595154/595168

Sagairt / Priests
 Ath. C. Ó Ceannabháin 595452 **Garáistí / Garages**
 Ath. P. Ó Conghaile 595198 Pádraig Mac Oireachtaigh 595114
 Páid Mac Donncha 595372
 Tomás Mac Donncha 595405

Óstáin / Hotels
 Óstán na Ceathrún Rua 595116 An Fheadóg 595226
 Óstán an Dóilín 595169/595177 An Chistin 595151

Siopaí Ceardlainne / Crafts Shops **Bancanna / Banks**
 An Nead Stoda 595314 Banc Aonias Éireann / A.I.B. 595218
 JEK 595338 Banc na hÉireann / 563181
 An Fheadóg 595226 *Bank of Ireland*

Ealaíontóirí / Artists
 Ronnie Garvey 595222 Dónal DeBhalis 087-6643442

Oifig an Phoist / Post Office 595127 **Gruagaire / Hairdresser** 595021

Ionad Níocháin / Laundry 595222 **Stoipa Físteipe / Video Shop** 595092

Oilteáin Árann / Aran Islands **Campáil / Camping** 595266
 Island Ferries 572273 Aer Árann 593034

Gníomhaire Taistil Uí Dhonnhaill / Travel Agents 595221
 Iarród Éireann 564222 Bus Éireann 562000
 An Leabharlann (An Seailp Chultúrtha) / The Library 595733

Uimhreacha Éigeandála / Emergency Numbers 999
Uimhir Shoghlaiste / Mobile number 112
An tOspidéal / The Hospital 544544
 10 / Eirceall 11844
 11811
 11833 / 11880
 11811

Oibrítheoir / Operator
Idirnáisiúnta / International
Esat Digifone
Fiosruithe / Enquiries

Siopaí / Shops **Tithe Ósta / Tithe Tábhairne**
 Tigh Cholchúin 595164 Tigh an Táiúna 595270
 Tigh Mhartin 595594 An Chistin 595151
 Tomás Breathnach Teo. 595234 Réalt na Maidine 595193
 Tess Mhic Dhonnchadha 595214
 Tigh Mhicé Uí Fhlatharta 595110
 Tigh Dhonnhaill 595216
 Neansaí Ní Dhonnhaill 595024

Cúrsaí Gaeilge / Irish Courses
 Aras Mháirtín Uí Chadhain 595101/ 595038 *(Irish courses for adults)*

Coláistí Samhraidh / Summer Colleges
 Coláiste Chiaráin 595167/595186 Coláiste Cholumba 595184

Na Meáin Chumarsáide / The Media
 Raidió na Gaeltachta 506677 * TG4 505050 * Foinse 595520

Seirbhísí Eile / Other Services
 Caghacadóireacht / Kayaking 087-6872036
 Iascaireacht Farráige / Sea Angling 572205 / 087-6357331
 Cumann Gailf / Golf Club 572498
 Scoil Seoltóireachta/Sailing School 595488 / 087-6784902

